The book cover features a vibrant illustration of an elderly man with glasses and a purple checkered shirt, and a young boy in a blue and white striped shirt, both looking at each other. They are surrounded by a lush garden with various flowers like roses and daisies, and several butterflies and bees. In the background, there is a building with a window and a tree with large yellow pears and green leaves.

Sam van Riet Matthew Kalil Nina Lewis

Isivande
sikaMkhulu
FAROUK

Isivande sikaMkhulu
FAROUK

Le ncwadi ngeka







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Isivande sikaMkhulu Farouk

(Grandpa Farouk's Garden)

Illustrated by Sam van Riet

Written by Matthew Kalil

Designed by Nina Lewis

Edited by Ingrid Nye

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 April 2018.

ISBN: 978-1-77623-028-0

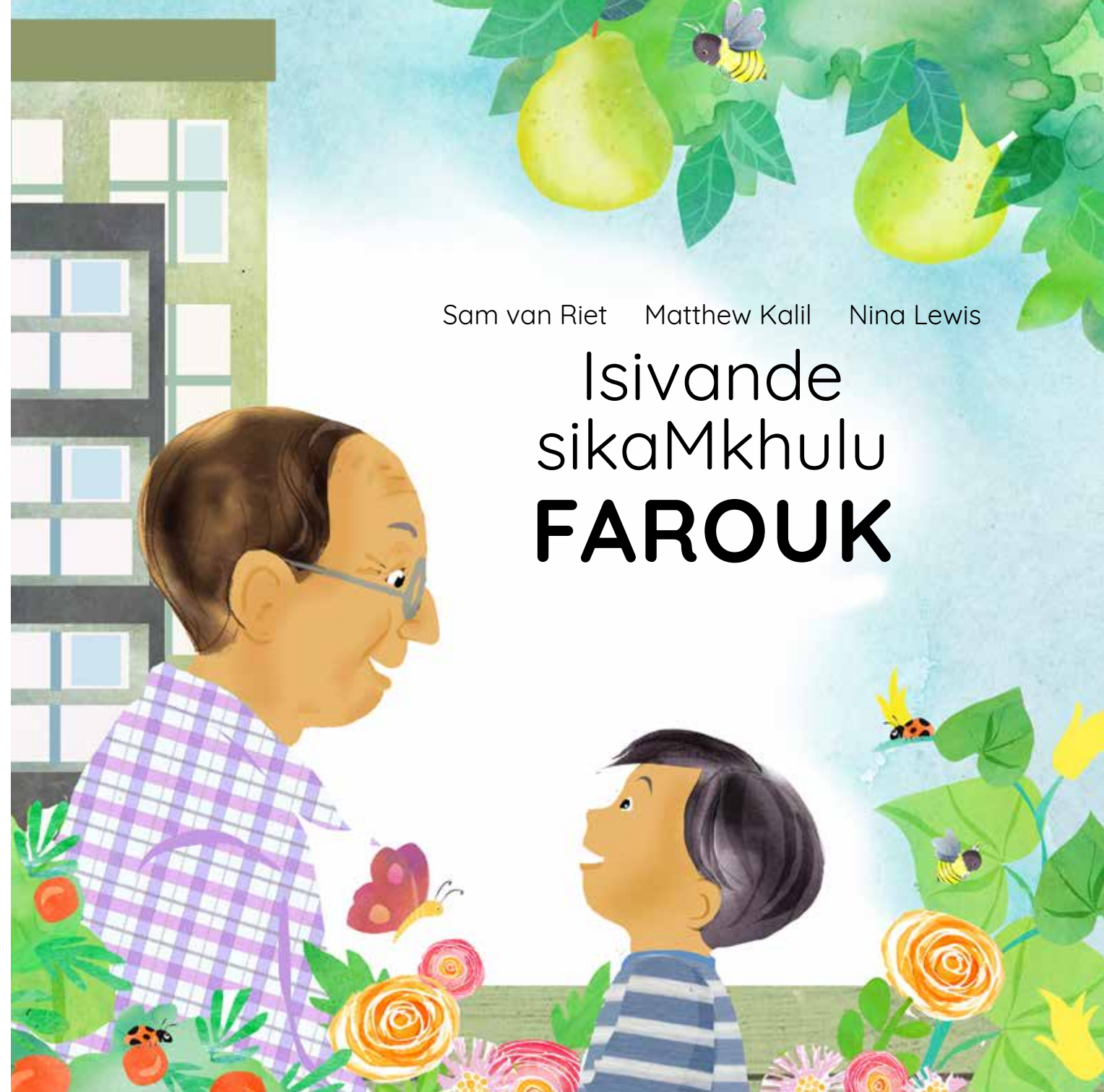
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Sam van Riet Matthew Kalil Nina Lewis

Isivande sikaMkhulu **FAROUK**

Ekujuleni kwedolobha, elizungezwe
yizindlu nezitina netiyela, uzothola
isivande sikaMkhulu Farouk.



U-Amir uvakashela uMkhulu kanye ngesonto.
Uthanda amaqabunga nezimbali nezihlahla.





U-Amir uyasiza ukunisela izitshalo.

Usiza ngomquba wemvundela, futhi usebenza noMkhulu usuku lonke.





Uma sebeqedile, bazitika
ngesivuno sezithelo.



Ngelinye ilanga, uMkhulu akazange alidle
ipheya lakhe.
“Kukhona okungahambi kahle?” kubuza u-Amir.

“Isivande sami siyafa,” kuphendula
uMkhulu.

“Kungani?” kubuza u-Amir.

“Awubhekisise,” kusho uMkhulu.
“Kunezinambuzane ezidla izitshalo.”



“Siyabadinga omanqulwane!” kusho uMkhulu.
“Bayizilwanyakazana ezidla izinambuzane ezidla
izitshalo. Ngaphandle komanqulwane,
isivande singafa.”



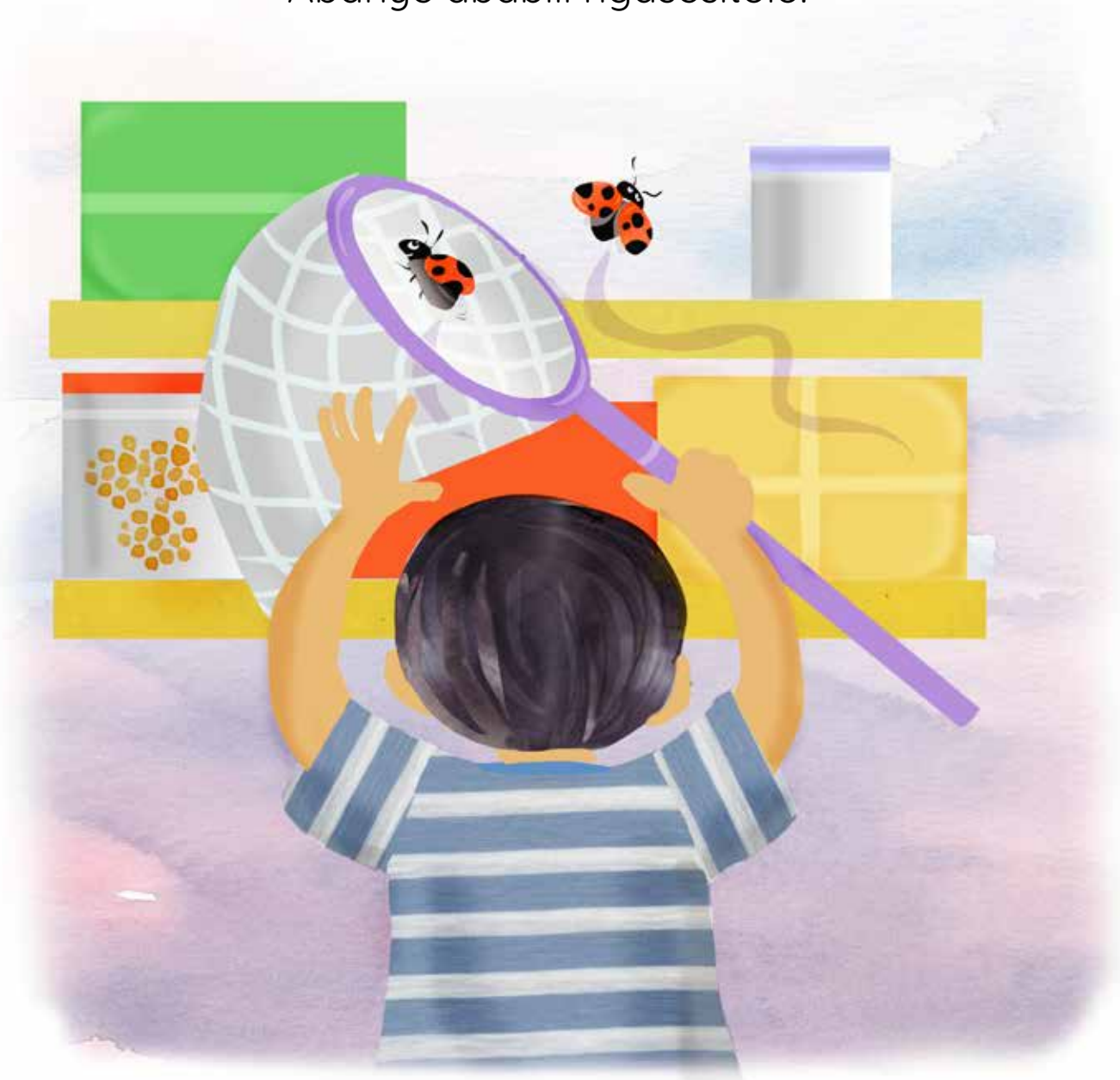
“**Ngizokulethela** isilwanyakazana esisodwa noma
ezimbili,” kusho u-Amir.

Isonto lonke u-Amir wabheka, wacinga,
futhi waqoqa.



Wathola umanqulwane owodwa enkundleni
yezemidlalo.

Abanye ababili ngasesitolo.



Abathathu epaki.

Nabane ngemuva kukamabonakude.




Ngesonto elilandelayo, u-Amir wahamba wayovakashela uMkhulu Farouk, wamkhombisa isitsha sakhe esinezilwanyakazana eziyishumi.

“Wenze kahle, hha mfana wami, wenze kahle,” kwasho uMkhulu, enonyembezi esweni lakhe.

UMkhulu wayejabule kakhulu.

Omanqulwane babelambe kakhulu!





Badla izinambuzane ezihluphayo,
isivande saqhakaza.



Ukusuka ngalelo langa, isivande
sikaMkhulu Farouk senza lokho
izivande okufanele zikwenze.

Sakhula, sakhula, sakhula.



